

謝辞 Thank You Message

公益社団法人 Knots 理事長・富永 佳与子
Kayoko TOMINAGA, Chairperson,
Public Interest Incorporated Association Knots (PIIA Knots)



2009年12月の第1回目の開催から、何と時の過ぎるのは早く、そして大きな課題が私達の前に示されていることでしょうか。ともすれば、その道の遠さに暗澹とした気分になります。

しかし、長崎大学学長片峰先生より基調講演の要旨を頂いた時に、私には、少し希望が見えた気がしました。まず、問題を解決するには、全ての当事者が力をひとつにして歩む必要があること。そして、もし、それができたとしても、その人達がゴールを見られるとは限らないということ、改めて認識致しました。だとすれば、今、私達は、ただ将来を見据え、知らない後の時代の誰かの為に、黙々と自分の役割を果たしていけばよいのではないのでしょうか。ともすれば、即日の結果を求められ、また、自身でも追い求めがちですが、壮大な地球の営みの時間の中に、また自分も包まれ、その一員として生きているのだという新しい感覚を持つことが出来ました。

Time has flown since our first conference in 2009, yet so much has happened. Some major problems have brought us great hardship and gloom and the path ahead often seems too far and too difficult.

However I have gained some hope on reading the abstract for the keynote speech by Professor Katamine, President of Nagasaki University. To solve our difficulties we first need to gather together the wide capabilities of all the people concerned. However I realize that, even if we do successfully pool all our resources, the goal remains so far off down the path that we cannot see it. Nevertheless, we must still look ahead and work sincerely for the benefit of society in the future, even if it is for people we will never know. In our daily lives we are under constant pressure to produce results and sometimes to deliver them alone. But, I feel a sense that my life is included within the unrolling of the Earth story, and that I have a membership for life with all the other beings.

Our theme and mascot team ask us to consider our 'responsibilities' (or "kuleana" in Hawaiian language) for the lives of others. We should feel 'happy' (hau'oli) for all the other creatures that live. Likewise, we need to

『命に対する責任』をテーマに掲げるこの会議は、生ある限りは「幸せ (ハウオリ)」で、お互いの存在に「感謝 (マハロ)」していくことが、「命に対する責任 (クレアナ)」と捉え、様々な経験を持つ神戸の街には、ある種の役割があるとの認識から、神戸を表す「アクア (神)」と「プカコモ (扉)」も一緒に、皆様と『命に対する責任』を考えて行く場として、第2回目を迎えることができました。ご自身が果たすべき役割に付いて、皆様が想いを致される場となれば、それこそが、会議の成功だと考えております。

この場をお借りして、この試みを現実のものとして下さった全ての皆様に、心より感謝申し上げます。そして将来の見知らぬ誰かの幸せの為、力をひとつにし、今後共に歩みを進めて頂ければと願っております。

'appreciate' (mahalo) their each and every existence. Kobe city, through its own experience, is included within this message. The two Hawaiian words 'akua' (god) and 'puka komo' (door) combine to mean 'door to the Gods' which, translated into Japanese, is the name "KOBE".

I feel honored that our conference has come to its second stage and for this opportunity to think about our 'responsibilities to life' beyond our own selfish interests. If we can all think just a little more about our own role in the lives of other creatures, then this meeting can claim a big success.

I would like to extend my gratitude and personal regards to all those who have made this ambitious project come true. Let us continue to persevere towards our dreams for the future and apply our combined strength for the greater happiness of others.